



---

# СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РЕСПУБЛИКОЙ УЗБЕКИСТАН О ВЗАИМНОМ ПООЩРЕНИИ И ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

Ташкент, 11 сентября 2001 г.

Утверждено Постановлением КМ РУз  
от 20 февраля 2002 г. N 59

(актуально на 25.06.2020)

Преамбула

Статья 1. Определения

Статья 2. Поощрение и защита инвестиций

Статья 3. Национальный режим и режим  
наибольшего благоприятствования

Статья 4. Экспроприация

Статья 5. Компенсация за убытки

Статья 6. Переводы

Статья 7. Суброгация

Статья 8. Споры между Договаривающимися  
Сторонами

Статья 9. Споры между Договаривающейся  
Стороной и инвестором другой  
Договаривающейся Стороны

Статья 10. Применение других правил

Статья 11. Применение Соглашения

Статья 12. Консультации

Статья 13. Вступление в силу и продолжительность

Португальская Республика и Республика Узбекистан, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая интенсифицировать экономическое сотрудничество между двумя государствами,

намереваясь поддерживать и создавать благоприятные условия для инвестиций, осуществленных инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны на основе равенства и взаимной выгоды,

признавая, что взаимное поощрение и защита инвестиций на основе данного Соглашения будут способствовать бизнес инициативе,  
согласились о нижеследующем:

## Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "**инвестиции**" означает любой вид имущественных ценностей, которые инвестированы инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством и правилами последней, включая, в частности, но не исключительно:

- а) движимую и недвижимую собственность, а также любые другие права по отношению к ним;
- б) акции, паи, облигации или любые другие формы участия в имуществе компаний и/или экономические прибыли от соответствующей деятельности;
- в) денежные средства и любые услуги, имеющие экономическую ценность;
- г) права на интеллектуальную собственность: авторские права, патенты, полезные модели, торговые марки, промышленные проекты, торговые наименования, технологии, "ноу-хау" и "гудвил";
- д) права, предоставляемые на основе закона, по контракту или по постановлению компетентных органов власти, включая любые права на исследование, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Никакое изменение формы, в которой осуществляется вложение ценностей, не приводит к изменению их характера в качестве инвестиций, предусматривающих, что такое изменение не противоречит законам и правилам соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Термин "**доходы**" означает суммы, полученные в вышеуказанный период в результате инвестиций, включает в себя в частности, но не исключительно, прибыли, проценты, дивиденды, роялти или другие формы дохода, касающиеся инвестиций, включая оплату за техническую помощь.

В случае если доходы, как они определены выше, реинвестированы, то доходы от этих инвестиций будут рассматриваться как доходы, относящиеся к первоначальным инвестициям.

3. Термин "**инвестор**" означает:

в отношении Португальской Республики:

- а) физические лица, имеющие португальское гражданство в соответствии с законами Португалии;
- б) юридические лица, включая любую корпорацию, предприятие или ассоциацию, имеющие свои главные офисы на территории Португалии, зарегистрированные и образованные в соответствии с ее законодательством, чья деятельность эффективно и постоянно связана с португальской экономикой;

в отношении Республики Узбекистан:

- а) граждан, имеющих гражданство и права согласно действующему законодательству Республики Узбекистан, постоянно проживающих на ее территории или за границей;
- б) любое юридическое лицо, образованное в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, имеющее свои зарегистрированные органы на территории Республики Узбекистан, чья деятельность эффективно и постоянно связана с узбекской экономикой.

4. Термин "**территория**" означает соответственно территорию любой Договаривающейся Стороны, как определено ее соответствующим законодательством, над которой Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с нормами международного права свой суверенитет, суверенные права и юрисдикцию.

## **Статья 2. Поощрение и защита инвестиций**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по возможности будет содействовать и поощрять на своей территории инвестиции, осуществленные инвесторами другой Договаривающейся Стороны, а также, в соответствии с ее законами и нормами, допускать инвестиции. При этом в любом случае обеспечивается открытый и равноправный режим.

2. Инвестициям, осуществленным инвесторами любой Договаривающейся Стороны, будет гарантирована полная правовая защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны.

Ни к одной из Договаривающихся Сторон не могут быть применены беспричинные, арбитражные или дискриминационные меры в отношении обладания, использования, управления, ведения или других функций инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны.

## **Статья 3. Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования**

1. Инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, а также доходам от них, будет предоставляться справедливый и равноправный режим, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвестициям и доходам собственных инвесторов или инвесторов любого третьего государства.

2. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны должен быть предоставлен другой Договаривающейся Стороной в отношении обладания, использования, управления, ведения или других функций их инвестиций режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

3. Положения настоящей Статьи не должны быть истолкованы, как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны льготный режим, преференции или привилегии, которые могут быть распространены на первую Договаривающуюся Сторону на основании:

а) любых существующих или возможных в будущем таможенных союзов, зон свободной торговли, общего рынка или других подобных международных соглашений, включая иные формы регионального экономического сотрудничества,

участником которых является или может стать одна из Договаривающихся Сторон, и

б) любого международного соглашения, полностью или частично касающегося налогообложения.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона в отношении инвестиций, осуществляемых инвесторами другой Договаривающейся Стороны, будет соблюдать любые обязательства, которые вытекают из ее национального законодательства и настоящего Соглашения.

#### **Статья 4. Экспроприация**

1. Инвестиции, осуществленные инвесторами любой Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, не будут экспроприированы, национализированы или подвергнуты любой другой мере, имеющей эффект, подобный экспроприации или национализации (здесь и далее именуемой как экспроприация), за исключением мер, предпринимаемых в общественных интересах, осуществляемых в законодательном порядке на недискриминационной основе и сопровождаемых срочной компенсацией.

2. Такая компенсация будет соответствовать рыночной стоимости экспроприированных инвестиций, немедленно определенной по состоянию до экспроприации или до момента, когда решение об экспроприации стало общеизвестным (в зависимости от того, что произойдет ранее), будет включать проценты от стоимости экспроприированных инвестиций, исчисляемые по ставке "LIBOR" с даты экспроприации до даты окончательного платежа, и подлежать свободному переводу.

Сумма компенсации, по выбору инвестора, должна быть установлена в той валюте, в которой были осуществлены инвестиции, или в свободно конвертируемой валюте и оплачена без лишней задержки инвестору независимо от его местонахождения или проживания.

3. Инвестор имеет право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществившей экспроприацию инвестиций, на срочное рассмотрение юридическим или другим компетентным органом этой Договаривающейся Стороны своего судебного дела и оценки своих инвестиций в соответствии с принципами, изложенными в этой Статье.

#### **Статья 5. Компенсация за убытки**

Инвесторам любой Договаривающейся Стороны, инвестиции которых потерпели убыток вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, чрезвычайного положения, переворота, гражданских беспорядков или других подобных событий, имевших место на территории другой Договаривающейся Стороны, будет в отношении компенсации, реституции, возмещения или другого стоимостного вознаграждения ущерба предоставлен режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства. Любые платежи в

соответствии с данной Статьей должны быть осуществлены без лишней задержки в свободно конвертируемой валюте и подлежать свободному переводу.

## **Статья 6. Переводы**

1. Согласно своему законодательству каждая Договаривающаяся Сторона будет гарантировать инвесторам другой Договаривающейся Стороны после уплаты соответствующих налогов, пошлин и сборов свободный перевод сумм, относящихся к инвестициям, в частности, но не исключительно:

- a) капитала и добавочных сумм, включая рост капитала, необходимых для содержания или развития, а также менеджмента инвестиций;
- b) доходов, как они определены в пункте 2 Статьи 1 настоящего Соглашения;
- c) любых сумм в погашение займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;
- d) поступлений от отчуждения, частичной или полной ликвидации инвестиций;
- e) любых предварительных платежей, которые могут быть осуществлены от имени инвестора в соответствии со Статьей 7 настоящего Соглашения;
- f) заработной платы, полученной гражданами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в связи с инвестициями;
- g) компенсаций, выплаченных в соответствии со Статьями 4 и 5 данного Соглашения, и других платежей, относящихся к любому инвестиционному спору в рамках настоящего Соглашения.

2. Переводы, указанные в этой Статье, должны осуществляться без ограничений и задержки по обменному курсу, применяемому в день перевода, согласно действующему законодательству о валютном регулировании в конвертируемой валюте или в валюте, в которой были осуществлены инвестиции, по согласованию инвестора с Договаривающейся Стороной.

3. Несмотря на положения настоящей Статьи, пункты 1, 2, Договаривающаяся Сторона может запретить перевод на условиях справедливой, недискриминационной основы применения ее законодательства в случаях защиты прав кредиторов; эмиссии и торговли ценными бумагами; уголовных преступлений и административных правонарушений.

## **Статья 7. Суброгация**

1. Если любая Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченное агентство осуществило любые платежи одному из ее инвесторов в результате гарантии в отношении инвестиций, осуществленных на территории другой Договаривающейся Стороны, первой Договаривающейся Стороне должны быть переданы права и акции этого инвестора и возможность пользования ими в соответствии с теми же правилами и условиями, как и настоящему владельцу.

2. При любых процедурах согласно статье 9 Договаривающаяся Сторона не должна настаивать в качестве защиты, встречного иска, права на зачет требования

---

или любой другой причине, что возмещение ущерба или части заявленного ущерба было получено или будет получено в соответствии с Соглашением страхования или поручительства.

## **Статья 8. Споры между Договаривающимися Сторонами**

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего Соглашения, будут решаться по дипломатическим каналам путем переговоров.

2. Если Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто согласие в течение шести месяцев после начала переговоров, по требованию любой из Договаривающихся Сторон спор будет передан на рассмотрение в Арбитражный суд в соответствии с положениями данной статьи.

3. Арбитражный Суд "ad hoc" должен быть составлен следующим образом:

Каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить одного арбитра, назначенные арбитры выбирают Председателя, который будет являться гражданином третьего государства. Арбитры должны быть назначены в течение двух месяцев, а Председатель - в течение трех месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит другую о своем желании передать спор в Арбитражный Суд.

4. Если сроки, определенные пунктом 3 настоящего Соглашения, не выполняются, любая Договаривающаяся Сторона может, в случае отсутствия любых других соглашений, пригласить Президента Международного Суда осуществить необходимые назначения. Если Президенту что-либо препятствует или он является гражданином любой Договаривающейся Стороны, Вице-Президент должен быть приглашен для выполнения необходимых назначений.

Если Вице-Президент также является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или если он не может сделать данные назначения по любой другой причине, назначения должны быть произведены членом Международного Суда, следующим по старшинству, не являющимся гражданином любой Договаривающейся Стороны.

5. Председатель Арбитражного суда должен быть гражданином третьего государства, с которым у обеих Договаривающихся Сторон налажены дипломатические отношения.

6. На любой стадии своей работы суд может предлагать Договаривающимся Сторонам разрешить спор дружественным путем. Предыдущие положения не будут препятствовать такому урегулированию спора.

7. Арбитражный суд будет выносить решения большинством голосов. Решения Суда должны быть окончательными и обязательными для обеих Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы по содержанию своего члена Суда и своих представителей в арбитражной процедуре. Расходы по содержанию Председателя Арбитражного суда и прочие расходы покрываются Договаривающимися Сторонами в равных частях. Суд может вынести иное решение в отношении



расходов. Во всех остальных случаях Суд определяет свои собственные правила процедуры.

### **Статья 9. Споры между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны**

1. Любой спор, возникший между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающийся инвестиций этого инвестора на территории государства первой договаривающейся стороны, должен быть урегулирован, по возможности, дружественным путем посредством переговоров.

2. Если такой спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев с даты прошения о его разрешении, инвестор может передать спор в:

- a) компетентный Суд Договаривающейся стороны для вынесения решения; или
- b) Международный центр по разрешению инвестиционных споров путем примирения или суда в соответствии с "Конвенцией о порядке разрешения инвестиционных споров между государствами и иностранными лицами", открытой к подписанию 18 марта 1965 года в Вашингтоне.

3. Никакая Договаривающаяся Сторона не будет заниматься через дипломатические каналы любым вопросом, который передан на рассмотрение в арбитраж до тех пор, пока не будет закончена процедура и Договаривающаяся Сторона, потерпевшая поражение, поддержит или подчинится решению, вынесенному Международным центром по разрешению инвестиционных споров.

4. Решение должно быть применено к сторонам и не должно быть предметом для апелляции или иным средством судебной защиты, чем предусмотрено в вышеуказанной Конвенции. Решение должно быть применено в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на чьей территории осуществлены инвестиции, из-за которых возник спор.

### **Статья 10. Применение других правил**

Если положения законодательства любой из Договаривающихся Сторон или обязательства согласно международному законодательству, существующие в настоящее время или учрежденные далее между Договаривающимися Сторонами в дополнение к этому Соглашению, содержат правила, общие или специальные, дающие право инвесторам, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, на режим более благоприятный, чем предусмотренный данным Соглашением, такие положения, в случае если они более благоприятные, будут преобладать.

### **Статья 11. Применение Соглашения**



---

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям на территории одной Договаривающейся Стороны, произведенным в соответствии с его законодательством инвесторами другой Договаривающейся Стороны, независимо от того, были они осуществлены до или после момента вступления в силу настоящего Соглашения, и не будет применяться к любому спору, имеющему отношение к инвестициям, который возник до вступления в силу настоящего Соглашения.

## **Статья 12. Консультации**

Представители Договаривающихся Сторон будут, в случае необходимости, проводить консультации по любому вопросу, связанному с выполнением настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться, по предложению одной из Договаривающихся Сторон, в месте и времени, согласованных через дипломатические каналы.

## **Статья 13. Вступление в силу и продолжительность**

1. Данное Соглашение вступит в силу через 30 дней после того, как Договаривающиеся Стороны известят друг друга в письменной форме, что их соответствующие внутренние конституционные процедуры выполнены.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет до тех пор, пока ни одна из Договаривающихся Сторон за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока или соответствующего пятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В случае истечения срока действия настоящего Соглашения, положения Статей 1-12 останутся в силе в течение дальнейшего десятилетнего периода по отношению к инвестициям, осуществленным до момента прекращения действия настоящего Соглашения.

В подтверждение настоящего должным образом уполномоченные на то подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Ташкенте 9 сентября 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на португальском, узбекском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании текст на английском языке будет превалировать.

Подписи

## **ПРОТОКОЛ**





---

В случае подписания Соглашения между Португальской Республикой и Республикой Узбекистан о взаимном поощрении и защите инвестиций, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на эти действия, согласились также со следующими положениями, которые являются неотъемлемой частью Соглашения.

1. Ссылаясь на Статью 2 настоящего Соглашения:

Положения Статьи 2 настоящего Соглашения должны быть применены в случае, если инвесторы одной Договаривающейся Стороны уже зарегистрированы на территории другой Договаривающейся Стороны и желают расширить свою деятельность или вынести свою деятельность в другие секторы.

Подобные инвестиции будут рассматриваться как новые, и в этом отношении будут осуществлены в соответствии с правилами допуска инвестиций согласно Статье 2 настоящего Соглашения.

2. Ссылаясь на Статью 3 данного Соглашения:

Договаривающиеся Стороны принимают во внимание, что положения Статьи 3 настоящего Соглашения будут без предвзятости к правам любой Договаривающейся Стороны применять действующие положения их налогового законодательства, которое различается для налогоплательщиков и которое неодинаково относительно их места проживания или относительно места их капиталовложения.

Совершено в городе Ташкенте 9 сентября 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на португальском, узбекском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании, текст на английском языке будет превалировать.